

Marc Thouvenot

Diccionario náhuatl-español basado en los diccionarios de Alonso de Molina con el náhuatl normalizado y el español modernizado

Javier Manríquez

(Colaborador)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

Fideicomiso Felipe Teixidor
y Monserrat Alfau de Teixidor

2014

484 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 34)

ISBN 978-607-02-6077-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 3 de diciembre de 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/diccionario/nahuatl.html>

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

Q

qn: per abbreviationem. quiere decir. qui-toznequi i. vultdiscere.²

quechuatl: cincho de cuero crudío con que juegan a la pelota con las nalgas, o con las caderas.² cuero para jugar al batey, o a la pelota con el cuadril.¹

quech tlacxollotl: papo de persona papuda.² Véase: *quechtlacxollotl*.

quech tlalhuatl: los nervios o venas del pescuezo.²

quech tlatlaolli: agallas de la garganta.² Véase también: *toquechtlatlaol*.

quech tlatlaollotl: ídem. (*quech tlatlaolli*: agallas de la garganta.)² Véase también: *toquechtlatlaollo*. Véase: *quechtlatlaollotl*.

quech tlatlaza, nino: colear, o menear la cabeza de acá. para allá. pret.: *onino-quechtlatlaz*.² Véase: *quechtlatlaza, nino*.

quech tzotzona, nite: dar pescozada a otro. pret.: *onitequetzotzon*.² Véase: *quechztotzona, nite*.

quechacqui: descervigado, o envarado del pescuezo.² descervigado.¹

quechcollalia, nino: encogerse, acorruarse, hacerse como un ovillo, juntando las rodillas con la cabeza.¹

quechcotona, nino: descabezarse.¹

quechcotona, nite: degollar, o cortar la cabeza a otro. pret.: *onitequechcoton*.² degollar a otro.¹ descabezar a alguno.¹ cortar la cabeza a otro, o degollarlo.¹

quechcotona, nitla: coger espigas, o cosa semejante con la mano. pret.: *onitlaquechcoton*.² espigar, coger espigas.¹ matar, sacrificando animales o aves.¹ cortar o coger con la mano espiga o cogollo.¹

quechcotona: = *quehcui*²

quechcotoni, ni: quedar sin cabeza. pret.: *onitequechcoton*.²

quechcotonqui: degollado, o descabezado.²

quechcozcatia, nicno: ponerse collar de oro, o cosa semejante al cuello. pret.: *onicoquechcozcati*.²

quechcozcatl: las asillas de la olla de la garganta, o cuentas y piedras preciosas, o joyas que se ponen en la garganta, o en el cuello.²

quehcui, nitla: lo mismo es que *nitla-quechcotona*.² espigar, coger espigas.¹

quechilacatztic: descervigado.² descervigado.¹

quechilia, nic +: asestar tiro. {*ipan nicquechilia*}¹ asestar tiro. pret.: *ipan onicquechilia*. {*ipan nicquechilia*}² Véase además: *tlaquechilia*.

quechilpiya, nitla: cerrar la bolsa.¹

quechitotia, nino: colear, o menear la cabeza de acá. para allá. pret.: *oninoquechitoti*.² colear.¹

quechmatelhuia, nite: ahogar algo a

otro, poniendo las manos en los gatzates. pret.: *onitequechmatelhui*.² ahogarle a otro su hijo con las manos.¹

quechmateloa, nite: ahogar a otro apretándole la garganta con las manos. pret.: *onitequechmatelo*.² ahogar con las manos a otro.¹

quechmatilhuia, nite: ahogarle a otro su hijo con las manos.¹

quechmatiloa, nite: ídem. (*quechmateloa, nite*: ahogar a otro apretándole la garganta con las manos) pret.: *onitequechmatilo*.² ahogar con las manos a otro.¹

quechmecania, nino: ahorcarse. pret.: *onino quechmecani*.² **quechmecania, nite:** ahorcar a otro. pret.: *onitequechmecani*.² ahogar con sogá.¹

quechmomotzoa, nite: repelar o tirar a otro de los viejos. pret.: *onitequechmomotzo*.² repelar a otro.¹

quechnacayotl: papo de persona papuda.² papo de papudo.¹

quechnahua, mo: abrazarse dos echando los brazos sobre los cuellos.² abrazarse dos, poniendo el uno la cabeza en el cuello del otro.¹ **quechnahua, nite:** abrazar a otro, poniéndole el brazo sobre el cuello. pret.: *onitequechnahua*.²

quechnecuil: descervigado, que trae tuerta la cabeza, y tiene envarado el pescuezo.² descervigado.¹

quechnecuilic: ídem. (*quechnecuil*: descervigado, que trae tuerta la cabeza, y tiene envarado el pescuezo.)² descervigado.¹

quechnegetic: ídem. (*quechnecuilic*: ídem. (*quechnecuil*: descervigado, que trae tuerta la cabeza, y tiene envarado el pescuezo.))² descervigado.¹

quechpahuia, nitla: ídem. (*quechpanoa, nitla*: llevar otra cualquier cosa encima de los hombros) pret.: *onitlaquechpahui*.²

quechpalaniliztli: lamparones.¹

quechpan: to. en los hombros, o los hombros.²

quechpanilhuia, nitetla: llevarle algo a otro encima los hombros. pret.: *onitetla-quechpanilhui*.² llevar algo a otro en los hombros.¹

quechpanoa, nite: llevar a otro encima de los hombros. pret.: *onitequechpano*.²

quechpanoa, nitla: llevar otra cualquier cosa encima de los hombros. pret.: *onitla-quechpano*.² llevar algo en los hombros.¹ llevar algo encima los hombros.¹

quechpanoltia, nicno: cargarme algo al cuello, o en los hombros.¹ llevar algo encima los hombros.¹

quechpanuia, nitla: llevar algo en los hombros.¹

quechpilcatia, ni: cabizcaído estar.¹ cabizcaído estar.¹

quechpiyaztli: cañilla de tinaja.¹

quechpozahualiztli: papera, enfermedad.²

quechpozahualiztli +: papera en los animales. {*maza quechpozahualiztli*}¹

quechpozahuiliztli: papera como quiera.¹

quechquemitl: papahígo.² papahígo.¹

capilla de capa.¹ **quechquemitl +:** capilla de capa. {*capa quechquemitl*}²

quechteltic: descervigado, que tiene envarado el pescuezo.² descervigado.¹

quechtepitic: descervigado.¹

quechtepolli: la cerviz.² pescuezo o cerviz.¹ cerviz.¹ Véase también: *toquechtepol*.

quechtepotzotic: descervigado.¹

quechtequi, nino: descabezarse.¹

quechtequi, nite: degollar, o cortar la cabeza a otro. pret.: *onitequechtec*.² descabezar a alguno.¹ degollar a otro.¹

quechtlacxollotl: papo de papudo.¹

quechtlamachtli: cabezón de camisa labrado.² cabezón labrado de camisa.¹

quechtlantli: cuello o pescuezo.² cuello.¹ Véase también: *toquechtlan*.

quechtlatlaollotl: agallas de garganta.¹ landres del cuello.¹ Véase también: *toquechtlatlaollo*.

quechtlatlaza, nino: colear.¹

quechtlatzinia, nite: dar a otro pescozada. pret.: *onitequechtlatzini*.² pescozada dar.¹

quechtli: cuello.¹ cuello o pescuezo.² garganta.¹ pescuezo o cerviz.¹ Véase también: *toquech*.

quechtzatic: descervigado, o envarado.² descervigado.¹

quechtzontli: cabellos largos del cogote.¹

quechtzotzona, nite: pescozada dar.¹

quechcupotzotic: ídem. (*quechteltic*: descervigado, que tiene envarado el pescuezo.)²

quechuetzi, ni: estar descabezado. pret.: *onitequehuetz*.²

quechulli: pájaro de pluma rica.² pluma otra rica.¹

quelehuia +: más querer. {*occencaye ni, quelehuia*}¹

quelo, nite: engañar.¹ **quelo +, nino:** hacer algo adrede, o por vía de pasatiempo. pret.: *zanic oninoquelo*. {*zanic ninoquelo*}² hacer algo adrede. {*zanic ninoquelo in nicchihua*}¹

quelo +, nite: embaucar con algo a otro, o hacer alguna cosa adrede. pret.: *ic onitequelo*. {*ic nitequelo*}² mofar escarneciendo. {*zanic nitequelo*}¹ adrede decir o hacer algo. {*ic nitequelo*}¹

quelo +, no: adrede decir o hacer algo. {*zanicni noquelo*}¹

quelochachqui: cosa marchita.²

quelochahui, ni: marchitarse. pret.: *oni-quelochauh.*² marchitarse.¹
queloloni: embaucado.¹
queloni: desenchajarse o desconcertarse algún hueso. pret.: *oquelon.*²
queloniliztli: desconcierto de hueso.²
quelonqui: desenchajarse así algún hueso.² desenchajados huesos.¹
quem patio?: cuánto cuesta? o cuánto vale?² Véase: *quempatio?*
quem patioa?: ídem. (*quem patio?:* cuánto cuesta?)²
quema: sí. afirmando algo.² sí; adverbio para afirmar.¹ **quema +:** antes sí. {*amoza quema*}¹
quemaca: ídem. (*quema:* sí.)² sí; adverbio para afirmar.¹
quemacatzin: ídem. (*quemaca:* ídem. (*quema:* sí.))²
quemachami: o dichoso y bienaventurado. s. el que es santo.²
quemachamique: o dichosos y bienaventurados s. los justos, o aquéllos.² **quemachamique:** = *quemmach huel yehuantin*² = *yehuantin +2* = *huel +2*
quemachuel yehuatl: bienaventurado y dichoso.¹
queman +: de cuando en cuando. {*zan queman*}¹
quemanian: alguna vez.¹
queme: ídem. (*quemacatzin:* ídem. (*quemaca:* ídem. (*quema:* sí.)))² sí; adverbio para afirmar.¹
quemi, nic: ponerse manta o capa, o traerla puesta. pret.: *onicquen.*² **quemi, nic in tilmatl:** vestirse.¹
quemmach +: bajar la voz. {*zan quemmach ni, tlatoa*}¹
quemmach huel amehuantin: bienaventurados, y dichosos vosotros.²
quemmach huel nehuatl: dichoso o bienaventurado yo.²
quemmach huel tehuantin: o dichosos y bienaventurados nosotros.²
quemmach huel tehuatl: dichoso tú.²
quemmach huel yehuantin: lo mismo es que *quemachamique.*²
quemmach huel yehuatl: o bienaventurado aquel. s. que va al cielo.²
quemmach in tiyolquimil?: qué rudo que eres?²
quemmach nami: dichoso y bienaventurado yo.²
quemmach tami: dichoso y bienaventurado tú.²
quemmach tamique: dichosos y bienaventurados nosotros.²
quemmach?: cómo es posible? vel. es posible?² cómo es posible?¹
quemmachami: bienaventurado y dichoso.¹ o bienaventurado y dichoso.¹
quemmachuel yehuatl: o bienaventurado y dichoso.¹
quemmachuia, nite: herir livianamente.¹
quemmachuitequi, nite: herir livianamente.¹
quemman: algunas veces, a tiempos, o a ratos. vel. a qué hora? preguntando. adv.² a qué hora.¹ en algún tiempo.¹ **quemman +:** en ningún tiempo. adverbio. {*aicma quemman*}² cuando quiera. adv.

{*zazo quemman*}² pocas veces, o de cuando en cuando, o de tarde en tarde. {*zan quemman*}² alguna vez, o algunas veces o a tiempos. adv. {*in quemman*}² ídem. (*zazo in iquin:* cuando quiera.) {*zazo in quemman*}² en ningún tiempo. adv. {*aic quemman*}² alguna vez. {*zan quemman*}¹
quemman?: cuándo, o a qué hora?¹
quemmanian: algunas veces, o a tiempos. adv.² **quemmanian +:** ídem. (*in quemman:* alguna vez, o algunas veces o a tiempos.) {*in quemmanian*}²
quemmochihua +: turbarse y alterarse el corazón, o recibir algún disgusto y desabrimiento de algo. pret.: *cenca icquen omochiuh innoyollo.* {*cenca quemmochihua innollo*}² cosa que no recibe alteración o mudanza. i. que siempre está en su ser y perfección. {*aic quemmochihua*}²
quemocye?: cuánto más? haciendo comparación.²
quempan: no sé eso, o no sé cómo pasó.²
quempatio?: cuánto en precio, o cuánto vale?¹
quempatiyohua?: cuánto en precio, o cuánto vale?¹
quemtlazoti?: cuánto en precio, o cuánto vale?¹
quen +: no sentir pena ni hacer caso. {*amo quen nicmati*}¹ no se me dar nada por lo que acaece, o no sentir ni hacer caso de nada. pret.: *amo quen onocomma.* {*amo quen nocommati*}² no sentir turbación ni alteración en su consciencia. {*amo quen ninochihua*}²
quen anquitoa?: qué decís? o qué os parece? preguntando.²
quen?: cómo?¹ de qué manera, o cómo. s. acaeció eso? adv.²
quenami +: no es así como quiera. {*amoma zan quenami*}² cosa sana, entera, sin tacha ni mácula. {*acan quenami*}² no es así como quiera. {*amo zan quenami*}¹ de cualquier manera o suerte que sea. {*in zazo quenami*}² lo mismo es que *amocan eltzojo.* {*amocan quenami*}² cosa no así como quiera. i. cosa de mucha estima. &c. {*amo zan quenami*}²
quenami?: de qué manera, o de qué condición es? o qué arte o condición tiene?²
quenamican tlalia, nitla: dar forma o traza a alguna cosa. pret.: *onitlaquenamican tlali.*²
quenamican, tlalia, nitla: forma dar.¹
quenamicatzintli?: de qué manera es su merced o señoría?²
quenca +: sosegada y pacífica tener el alma. {*amo quenca in noyollo*}¹ sano de juicio. {*amo quenca innotlacaquia*}¹ entera cosa o sana sin mácula ni falta. {*amocan quenca*}¹ juicio bueno tener y sano. {*amo quenca innotlacaquia*}¹ tener sano y entero el juicio. {*amo quenca in notlacaquia*}²
quencao? +: pues cómo es eso? {*auh quencao*}²
quenchihua, nite: dañar a otro en la persona, o hacerle mal. pret.: *onitequenchiuh.*² dañar o hacer mal a otro.¹ lisiar o dañar.¹
quenin cenca huey: cuán grande es.¹
quenin cenca huey?: cuán grande es?²

quenin occenca: que; adverbio de comparativo.¹
quenin occenca?: cuánto más? adv.²
quenin ocualca: que; adverbio de comparativo.¹
quenin ocualca?: ídem. (*quenin occenca?:* cuánto más?)²
quenin yequene?: cuánto más. s. conviene que se haga esto?²
quenin?: cómo?¹ de qué manera? o cómo es eso? adv.²
quennel +: pues es así, o pues que no se pudo excusar, ni puede ser de otra manera. adv. {*zazo quennel*}²
quennel?: qué remedio hay, o qué podemos ya hacer? i; no le hay; y por tanto prestemos paciencia.¹ hecho es, qué hemos de hacer, o qué remedio hay? adv.²
quennoconmati +: aún no lo siento ni hago caso de ello. {*ayamo cenca quennoconmati*}²
quenocye: cuánto más.¹ cuánto más. adv.²
quenoque: cuánto más.¹
quenoque in amo: menos; adverbio comparativo.¹
quenoque?: ídem. (*quenocye:* cuánto más.)²
quentel: algún tanto estar mejor.¹ algún tanto, o en alguna manera. adv.² **quentel +:** mejoría de dolencia. {*achi quentel*}¹ algún tanto estar mejor. {*yeachi quentel*}¹ mejoría de dolencia. {*yeachi quentel*}¹
quentel cualli: razonable cosa algún tanto buena.¹ algún tanto bueno, o un poco mejor.²
quentelcualli: mejor un poco.¹
quentia, nino: ponerse, o cubrirse manta, o capa. &c. pret.: *oninoquenti.*² vestirse.¹
quentia, ninotla: ídem. (*quentia, nino:* ponerse, o cubrirse manta, o capa) pret.: *oninotlaquenti.*² vestirse.¹ Véase además: *tlaquentia.* **quentia, nite:** cubrir manta, o capa a otro. pret.: *onitequenti.*² vestir a otro.¹ cubrir al que está durmiendo.¹ cubrir o vestir al pobre.¹ **quentia, nitetla:** ídem. (*quentia, nite:* cubrir manta, o capa a otro) pret.: *onitetlaquenti.*² **quentia, notla:** vestirse manta.¹
quentimomatiz?: qué sentirás. s. cuando fueres avergonzado. &c.²
quentlazoti?: cuánto cuesta, o qué tanto vale?²
quequele: cosquilloso.¹
quequelhuia, nitetla: burlar, o escarnecer de alguno. pret.: *onitetlaquequelhui.*²
quequelli: cosquillas.¹ cosquillas.²
quequelmati, nino: pensar que escarnece alguno de mí. pret.: *oninoquequelma.*² pensar que hacen burla de mí.¹
quequelo, nino: engañarse.¹ **quequelo, nite:** hacer cosquillas a otro, o escarnecer y burlar de alguno. pret.: *onitequequelo.*² falsar contrahacer.¹ hacer cosquillas o hacer burla de otro.¹ mofar escarneciendo.¹ reguizar.¹ ligar con hechizos.¹ cosquillas hacer a otro.¹ burlar o hacer cosquillas a otro.¹ sosacar.¹
quequeloca: estar algo correoso.¹ estar alguna cosa correosa. pret.: *oquequelocac.*²
quequeloliztica: engañosamente así.¹
quequelolmati, nino: hallarse burlado.¹
quequetolihui, ni: doler las encías.¹

quequetolihuiliztli: dolencia tal.¹
quequetolihuiqui: doliente así.¹ doliente de las encías.²
quequetolli: las encías.²
quequetolnepanihui, ni: dolerme las encías. pret.: *oniquequetolnepaniuh*.² doler las encías.¹
quequetolnepanihuiliztli: dolencia tal.¹
quequetolnepaniuhqui: doliente así.¹ enfermo de las encías.²
quequetolpachihui, ni: dolerme las encías. pret.: *oniquequetolpachihuh*.² doler las encías.¹
quequetolpachihuiliztli: dolencia tal.¹
quequetolpachihuiqui: doliente así.¹ enfermo de las encías.²
quequetolqui, ni: dolerme las encías. pret.: *oniquequetolihuh*.²
quequetza, nino: espaciarse, o perder tiempo. pret.: *oninoquequetz*.² holgar.¹ niñear hacer cosas de niños.¹ **quequetza +, mo:** cansancio que hace dar dolor de costado o de ijada, por haber corrido mucho. &c. {*tomiahuayo moquequetza*}²
quequetzalcoa: ministros de cierto ídolo, llamado quetzalcoatl.¹ ministros de cierto ídolo que se llamaba quetzalcoatl.²
quequetzalli: cimera sobre el yelmo.¹ plumaje.¹ penacho.¹ penacho, o cimera sobre el yelmo.²
quequetzilotihuh, ni: andar sobre las puntas de los pies. pret.: *oniquequetzilotia*.² paso a paso andar con las puntas de los pies, por no ser sentido.¹
quequetzollli: calcañar.¹ calcañar.²
quequetzoma, nite: adentellar, morder a otro, o dar bocados. pret.: *onitequequetzon*.² dar bocados.¹ **quequetzoma:** = *quetzoma*²
quequexolli: migaja de pan.¹ migaja de pan.²
quequexqui yolmiqui, ni: tener muy gran comezón.² Véase: *quequexqui yolmiqui, ni*.
quequexqui yolmiquiliztli: comezón tal.² Véase: *quequexqui yolmiquiliztli*.
quequexquia, ni: tener comezón. pret.: *oniquequexquiac*.² comezón tener.¹
quequexquic: cosa que da comezón.¹ comezón dar algo.¹ cosa que da comezón.²
quequexquiliztli: comezón.¹
quequexquiliztlin: comezón de sarna, o de cosa semejante.²
quequexqui yolmiqui, ni: comezón tener.¹
quequexqui yolmiquiliztli: comezón.¹
quequeyoca, ni: tener comezón. pret.: *oniquequeyocac*.² comezón tener.¹
quequeyocaliztli: comezón.¹ comezón de sarna, o de cosa semejante.²
quequeyol netechmotla, nino: ludir el un tobillo con el otro, cuando caminamos y nos lastimamos. pret.: *oninoquequeyol netechmotlac*.²
quequeyolli: tobillo del pie.¹ tobillo del pie.²
quequeyolnetechmotla, nino: ludir el un tobillo con el otro, andando.¹
quequeza, mo: tomarse las aves para engendrar. pret.: *omoquequezque*.² tomarse las aves.² tomarse las aves.¹ **quequeza,**

nite: dar a otro de coces, o pisarle. pret.: *onitequequez*.² saltar así las aves.¹ **quequeza, nitla:** hollar o pisar algo. pret.: *onitlaquequez*.² hollar.¹ patear, hollar o pisar.¹ saltar así las aves.¹ pisar con los pies.¹ henchir recalcando.¹ Véase además: *tlaquequeza*. **quequeza, tito:** pisarse y hollarse los unos a los otros, cuando va mucha gente junta. pret.: *otitoquequeque*.²
quequezaloyan +: lagar, donde pisan uvas. {*xocomeca quequezaloyan*}¹
quequeznecuiloa, ni: cojear. pret.: *oniquequeznecuiloo*.² cojear.¹
quequeznecuiloliztli: cojera.²
quequezoetzi, ni: cojear. pret.: *oniquequezoetz*.² cojear.¹
quequezoetziliztli: cojera, o el acto de cojear.²
quesopayantli: migaja de queso.² migajas de queso; y así de las demás.¹
quetolli: encías.¹ Véase también: *toquetol*.
quetza, mo: tomarse las animalias.²
quetza, nic: poner enhiesto.¹ **quetza, nino:** levantarse el que estaba asentado. pret.: *oninoquetz*.² resucitar levantarse.¹ pararse lo que andan, de cosas animadas; o estancar o detenerse de empucho de otros, no osando parecer ante ellos.¹ favorecer socorriendo a otro en algún peligro.¹ levantarse el beodo, que estaba tendido en el suelo.¹ levantarse.¹ estar o pararse lo que suele andar.¹ estancar, pararse yendo andando.¹ **quetza, niquin +:** hacer las banas y divulgaciones de los que se quieren casar. pret.: *teixpan oniquinquetz*. {*teixpan niquinquetza*}² banas hacer o divulgaciones a los que se quieren casar. {*teixpan niquinquetza*}¹ **quetza, nite:** detener, o hacer parar al que camina o hacer levantar al que está asentado, o hacerlo el perro a la perra, o el caballo a la yegua. &c. pret.: *onitequetz*.² parar o estancar a lo que anda, de cosas animadas.¹ detener al que anda.¹ estorbar o detener al que camina.¹ saltar el macho sobre hembra, como animalias.¹ quedar lo que anda.¹ quedar a lo que huye.¹ **quetza, nitla:** enhiestar madero, o cosa semejante, o decir consejas y consejuelas. pret.: *onitlaquetz*.² transponer plantas.¹ levantar o enhiestar algo.¹ Véase además: *tlaquetza*. **quetza +:** estancar, pararse yendo andando. {*ocnino, quetza*}¹ ponerse al agua cuando llueve. {*quiyahuyatlá nino, quetza*}¹ arrimar a la pared cosas largas. {*caltech nic, quetza*}¹ vestido de blanco. {*mozteca quetza*}¹ ayudar a otro haciéndose de su bando. {*tehuic nino quetza*}¹ ventajar dar. {*iznite, quetza*}¹ anteponer o preferir al igual a mí. {*iznite, quetza*}¹ hollar. {*ipan nino, quetza*}¹ **quetza +, mo:** amanecer. {*tlahuizcalli moquetza*}¹ espeluzarse. {*cecenyaca moquetza in notzon*}¹ esclarecer el día. {*tlahuizcalli moquetza*}¹ en amaneciendo. {*inye tlahuizcalli moquetza*}¹ calendario. {*sanctome ic intonal moquetza*}¹ **quetza +, nic:** echar la culpa a otro. pret.: *tetch onicquetz*. {*tetch nicquetza*}² **quetza +, nino:** fiar

persona. {*tepan ninoquetza*}¹ acostarse a la parte de alguna persona. {*tehuán ninoquetza*}¹ fiar en la hacienda abonándola. {*oncan ninoquetza*}¹ hacerse del bando contrario. {*tehuic ninoquetza*}¹ ayudar a otro haciéndose de su bando. {*tetloc ninoquetza*}¹ levantarse con otro. {*tehuán ninoquetza*}¹ acostarse a la parte de alguna persona. {*tehuicpa ninoquetza*}¹ acostarse a la parte de alguna persona. {*tetloc ninoquetza*}¹ levantarse otra vez. {*occeppa ninoquetza*}¹ acostarse a la parte de alguna persona. {*tehuic ninoquetza*}¹ **quetza +, nite:** echar a otro de cabeza en el agua, o de la ventana abajo; &c. {*tecuahuc nitequetza*}¹ ligar a otro con hechizos. pret.: *onitetlepanquetz*. {*tlepan quetza, nite*}² empicotar. {*teixpan nitequetza*}¹ echar a otro de cabeza en el agua, o la ventana abajo. pret.: *onitecuahucquetz*. {*tecuahuc, nitequetza*}² **quetza +, nitla:** aventar trigo o cosa semejante. {*nitla, yeca quetza*}¹
quetza tehuic, nino: hacerse de la banda de alguno. pret.: *tehuic oninoquetz*.²
quetzalchalchihuitl: piedra preciosa de color azul, o verde.²
quetzalhuexotl: sauce delicado y de mejor ley que los otros sauces.² sauce árbol conocido.¹
quetzalitzli: esmeralda.² esmeralda piedra preciosa.¹
quetzaliztli +: empellón o empujón dado a otro. {*tetzonic quetzalitzli*}² excomunión, o descomunión. {*teoyotica yyoca quetzalitzli*}² descomunión. {*teoyotica tenoncua quetzalitzli*}² descomunión. {*teoyotica yyoca quetzalitzli*}¹ descomunión. {*teoyotica tenoncua quetzalitzli*}¹
quetzalli: pluma rica, larga y verde.² **quetzalli +:** verde pluma rica. {*xopalectic quetzalli*}¹ pluma verde y preciosa. {*xopalehuac quetzalli*}² hijos o hijas. metáf. {*cozcatl quetzalli*}² verde pluma rica. {*xopalehuac quetzalli*}¹ tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcatl; quetzalli ipan nimitzmati*}¹ hijos y hijas. {*cozcatl quetzalli*}¹
quetzalo +: los que son manifestados y se hacen sus banas para se casar. pret.: *oteixpan quetzaloque*. {*teixpan quetzalo*}²
quetzalo, ni +: ser desdichado, o puesto aparte, y dejado solo. pret.: *noyoca oniquetzaloc*. {*noyoca niquetzalo*}²
quetzaloni +: aventadero para esto. {*tlayeca quetzaloni*}¹
quetzalotlatl: cañas grandes gordas y huecas.¹
quetzalteuh +: amar a su hijo, así como a joya, o piedra preciosa. {*cozcateuh quetzalteuh i pan nicmati*}² tener en gran estima el padre a su hijo. {*cozcateuh quetzalteuh ipan nimitzmati*}¹
quetzalteuh, cozcateuh ipan nimitzmati: tener gran amor el padre al hijo. metáf.²
quetzaltica chalchiuhtica nitlanextia: resplandecer con piedras preciosas y joyas, o con otros arreos y atavíos de que está adornado, ataviado y arreado. pret.: *quetzaltica chalchiuhtica onitlanexti*.²

quetzaltica, chalchiuhtica ni, tlanextia: lucir con piedras preciosas.¹

quetzaltototl: pájaro de plumas verdes muy ricas y estimadas.² **quetzaltototl +:** pavo, pava o pavón. {castillan quetzaltototl}¹

quetzi: cojo que anda de puntillas.¹

quetzilnenemi, ni: andar despacio de esta manera por no ser sentido.¹

quetziloa, ni: ponerse de puntillas. pret.: *oniquetzilo*.² andar despacio de esta manera por no ser sentido.¹

quetzilotiuh, ni: andar de puntillas, o con las puntillas de los pies. pret.: *oniquetzilotiuh*.² paso a paso andar con las puntas de los pies, por no ser sentido.¹ andar despacio de esta manera por no ser sentido.¹

quetzilpaina, ni: andar aprisa, o correr sobre las puntas de los pies. pret.: *oniquetzilpain*.² andar aprisa sobre las puntas de los pies.¹

quetzoma, nite: lo mismo es que *quequetzoma*.² adentellar o morder sin sacar bocado.¹ morder sacando bocado.¹ morder no sacando bocado.¹ bocados dar.¹

quetzoma, nitla: morder o mordificar.¹

quetzontli: pelos largos del cogote.² Véase también: *toquetzon*. **quetzontli +:** crines de caballo. {cauallo quetzontli}² crines de caballo. {cauallo quetzontli}¹ cerdas de las crines. {cauallo quetzontli}¹

quetzticac, nino: estar en pie. pret.: *oninoquetzticaca*. vel. *oninoquetzticaya*.² estar en pie. pret.: *oninoquetzticaca*. vel. *oninoquetzticaya*.² enhiesto estar.¹ estar en pie.¹ **quetzticac +:** estar cabe otro en pie. {itlan nino quetzticac}¹

quetzticac +, nino: ídem. pret.: *itlan oninoquetzticaya*. vel. *itlan oninoquetzticaca*. {itlan ninoquetzticac}² estar delante del señor. {teixpan ninoquetzticac}¹

quexilli: la ingle.² ingle.¹ Véase también: *toquexil*.

quexquich +: algún tanto, o un poco menos o no tanto. {mazan quexquich}² poco menos. {zan achi quexquich}¹ un poco menos. {oc quexquich}¹ cuánto hay desde la anunciación a pascua de navidad? {in anunciacion quexquich icquitztica initlacatilitzin totec}¹ lo que. s. hubiere o se hallare. &c. {in quexquich}² poco menos. {amocenca quexquich}¹ tanto cuanto. {in quexquich noixquich}² otro poco más. {ocachi quexquich}² en tanto en cuanto. {ixquich in quexquich}¹ poco más. {ocachi quexquich}¹ en tanto en cuanto. {inixquich in quexquich}¹

quexquich ipatiuh?: cuánto vale?² cuánto en precio, o cuánto vale?¹

quexquich?: qué tanto? adv.² cuánto o qué tanto?¹ **quexquich? +:** qué tanto resta, o qué tanto queda? o un poco más. {oc quexquich?}²

quexquichca +: cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini}¹

quexquichca?: qué tanto trecho habrá hasta tal parte? preguntando. adv.²

quexquichca? +: hasta qué tanto

tiempo? o qué tanto hay, todavía de aquí a donde vamos? {oc quexquichca?}²

quexquichcahuil +: ídem. (*amo quin quexquichcauh*: ídem. (*amo quin canin*: no ha poco tiempo, o antiguamente.)) {*amo quin quexquichcahuil*?² mientras que, o en tanto que. {inoc quexquichcahuil}²

quexquichcahuil?: hasta cuándo?¹

quexquichcahuil? +: qué tanto tiempo falta? {oc quexquichcahuil?}²

quexquichcauh +: ídem. (*amo quin canin*: no ha poco tiempo, o antiguamente.) {*amo quin quexquichcauh*?²

quexquichica? +: cuánto hay de aquí a tal parte? {inican quexquichica?}¹

quexquichtin?: cuántos son?² qué tantos son? preguntando.¹

quexquichto: algún poquillo.² algún tanto.¹ alguna poca cosa.¹ **quexquichto +:** algún tanto. {zan quexquichto}¹ alguna poca cosa. {zan quexquichto}¹

quexquitzahua, mo: pensativo, por tener muchos tropes de imaginaciones.² **quexquitzahua, nino:** estar pensativo acerca de muchos negocios perplejos y trabajosos, que se ofrecen todos juntos. pret.: *oninoquexquitzahui*.² fantasear.¹

quexquinetechmotlaliztli: ludimiento así.¹

quexquihuitoc, ni: estar alguno para espiar, o enfiamento.²

quexquicuiloa, ni: cojear. pret.: *oniquexquicuiloa*.²

quexquicuilotinemi, ni: andar cojeando.¹

quexquicuilitic: cojo de pierna quebrada.¹

quexqui +: ídem. (*yecuel nechca*: días ha.) {*yecuel quexqui*?²

quexquican icac?: cuántas diferencias o maneras de cosas son?² cuántas cosas?¹

quexquican?: en cuántas partes o lugares? o cuántas raciones son?²

quexquihuitl +: ídem. (*yecuel quexqui*: ídem. (*yecuel nechca*: días ha.)) {*yecuel quexquihuitl*?²

quexquihuitl?: cuántos días?²

quexquime?: cuántos o cuántas son?² cuántas personas?¹

quexquin?: ídem. (*quexquime?*: cuántos o cuántas son?)² cuántas personas?¹

quexquintin: ídem. (*quexquin?*: ídem. (*quexquime?*: cuántos o cuántas son?)²

quexquintin?: qué tantos son? preguntando.¹ cuántas personas?¹

quexquipa +: no pocas veces. {*amo zan quexquipa*?²

quexquipa?: cuántas veces? preguntando.² cuántas veces?¹

quexquitlacatl?: cuántas personas?¹ cuántas personas?²

quexquitlamantli?: cuántas cosas, partes, o pares?² cuántas cosas?¹

quexquixihuitl +: no ha pocos años. {*amo quin quexquixihuitl*?²

quexquitolli: hueca del cuadril, adonde juegan los huesos.² cadera o cuadril.¹ anca o cuadril.¹ Véase también: *toquetzopol*.

qui: denota las terceras personas de número singular y plural.² a denotando o dando a entender la persona que padece.¹

quicahua +: distar en perfección o mejoría. {*hueca quicahua*?¹

quicahualiztlamati +: avariento, escaso y apretado. {*atle quicahualiztlamati*?² escaso. {*atle quicahualiztlamati*?¹ guardoso de lo suyo. {*atle quicahualiztlamati*?¹

quicahualiztlamatiliztli +: avaricia, o escaseza. {*atle quicahualiztlamatiliztli*?¹

quicahualiztlamatini +: avariento. {*atle quicahualiztlamatini*?¹

quiceliani +: enfadado o desganado. {*aoc quiceliani*?² harto y enhiastado. {*aoc quiceliani*?¹

quicempaccayotl: entera alegría, o prosperidad.² prosperidad.¹

quicempactia: el que está alegre y próspero, o el que tiene entero contentamiento.² próspero.¹

quicempactiani: ídem. (*quicempactia*: el que está alegre y próspero, o el que tiene entero contentamiento.)² próspero.¹ **quicempactiani = quicentlamachtiani**²

quicempactiliztli: entero contentamiento, o perfecta alegría y placer.² prosperidad.¹ consolación tal.¹ **quicempactiliztli = quicentlamachtiliztli**²

quicentlamachtiani: lo mismo es que *quicempactiani*.² próspero.¹

quicentlamachtiliztli: lo mismo es que *quicempactiliztli*.² prosperidad.¹ consolación tal.¹

quicentlamiani: varón muy animoso y esforzado.² esforzado así.¹

quicentzacutiuh = quicentzoptiuh²

quicentzoptiuh: lo mismo es que *quicentzacutiuh*.² cerrada ir el escudrón o el ganado junto y bien ordenado.¹

quichihua +: el que hace algo. {*in itla quichihua*?¹ haragán. {*atle quichihua*?¹ animoso y esforzado. {*ixquich itlapal quichihua*?² esforzado así. {*ixquichitlapal quichihua*?¹ espaciosa cosa, s: tardía. {*ayaxcan quichihua*?¹ celebrador de misa. {*missa quichihua*?¹

quichihuani +: hazañoso así. {*temamauhi tetzahuitl quichihuani*?¹ cabal y universal persona. {*mochiuel quichihuani*?² cumplidor tal. {*mochuel quichihuani*?¹ ejercitado en negocios. {*mochiuel quichihuani*?¹

-quicho: *noquicho*.

quichua +: adquirir con trabajo lo necesario a la vida. {*nico quichua*?¹

quiciyahui: el que padece cansancio o algún trabajo. pret.: *oquiciyahuh*.² adquirir con trabajo lo necesario a la vida.¹ **quiciyahui = quihiohua**²

quicohuani +: simoníaco. {*teoyotl quicohuani*?¹

quicua +: el que está ayuno. {*ayatle quicua*?² ayuno, el que no se ha desayunado. {*ayatle quicua*?¹

quicuacualia: mascar la madre a su hijo chiquillo el pan, o otra cosa así. pret.: *oquicuacuali*.²

quicuiticac: persona digna de merecimiento.² digna persona.¹

quicuz +: cada cual recibirá su paga. {*ceceyaca quicuz itlahuil*?²

quihiohua, ictonehua ic chichinaca in noyollo innonacayo: adquirir con trabajo lo necesario a la vida.¹

quihyohuia: lo mismo es que *quicyahui*.²
quihyotiqui: enfermo de dolor grave del cuerpo.²
quihuallalochtoca in nacatl: correr el perro a la carne.¹
quihumolosa, nitla: poner el remate del bohío, o cosa de paja. pret.: *onitlaquihumolo*.²
quihyanyi: harto y enhastado.¹
quil: dicen que, o dizque.² dizque, o dicen que.¹
quilapalli: penca de berza o cosa así.¹
quilchihqui: hortelano.² hortelano.¹
quilechuca: lechuga.¹
quiltil: verdura, o hierbas comestibles.² hierba comestible.¹ hortaliza.¹ **quiltil +:** planta para transponer, así como colino, o lechuguino. {*icuaniloni quiltil*}² llanta de col. {*icuaniloni quiltil*}¹
quilito: papagayo chiquito.²
quilton: papagayo chiquito.¹
quiliztli +: fe o creencia de lo que se dice. {*tlahuelca quiliztli*}¹ calentura tal. {*comica quiliztli*}¹
quillotia, mo: echar hojas el árbol.¹ hoja echar el árbol.¹ henchirse de hojas el árbol. pret.: *omoquilloti*.² henchirse de hojas el árbol.¹ hojas echar los árboles.¹ echar hojas los árboles.¹
quilmach: dicen que, o dizque.² de manera que.¹ dizque, o dicen que.¹
quilmachamo: dizque no.¹
quilmaitl: hoja o rama de verdura o de hierba.² rama de hierba.¹
quillmilli: huerta de hortaliza.² huerta para hortaliza.¹
quilmolli: manjar o guisado de hierbas.² manjar de hierbas.¹
quillenel: hierbas juntas y mezcladas o revueltas, así como la ensalada. &c.² ensalada.¹
quiloctia in patiuhtli, ni: vender menos de lo que vale.¹
quilocuilin: gusano de hierbas.¹
quiloti, nitla: desmedrar el que no crece.¹
quiloyan +: meadero, lugar adonde orinan. {*ano quiloyan*}¹
quilpalli: cardenillo, color entre azul y verde.² cardenillo verde.¹ color verde.¹
quilpaltic: ídem. {*quilpalli:* cardenillo, color entre azul y verde.}² carden.¹
quilquiyotl: tallo de verdura espigada o tallecida.² cogollo de verdura espigada.¹
quiltectli: colino, lechuguino, o cosas semejantes para transponer.² llanta de col.¹
quiltic: color verde.² verde cosa en color.¹
quiltic chalchihuitl: la misma piedra es que *quetzalchalchihuitl*.²
quiltica +: labrador o macehual. {*cuauh-tica nemi, quiltica nemi*}²
quilticanemi: vasallos o gente plebeya; per metaphoram.¹
quilyollotli: cogollo de verdura no tallecida.² troncho de berza o cosa así.¹ cogollo de verdura no espigada.¹
quimacaci +: lozano o gallardo. {*atle quimacaci*}¹
quimahua: cundir la mancha de una ropa a otra que está junto a ella.¹
quimalini +: insensato. {*ayoc quimalini*}²

quimamani +: caminante así. {*cauallo quimamani*}¹
quimamati +: atrevido, o sin empacho, y osado en hablar. &c. {*atle quimamati*}²
quimaniliani: escogedor así.¹
quimatataca +: codicioso de dinero. {*cenca quimatataca quitemoa in tominez*}¹
quimati +: desalmado flojo. {*atle yollo quimati*}¹ ignorante. {*amo quimati*}¹ no se sentir culpable en lo que le acusan, o no le acusan la consciencia. pret.: *atle onoyollo comma*. {*atlenoyollo quimati*}² desaliñado. {*ayachi quimati*}² ignorante. {*atle quimati*}¹ ignorante. {*atle quimati*}² desalmado ser. {*atle noyollo quimati*}¹ ignorante. {*atle quimati*}¹ descuidado. {*atleyollo quimati*}¹ lozano o gallardo. {*aocmo quimati*}¹ barruntar. {*no, yollo quimati*}¹
quimatiliztli +: desaliño así. {*ayachi quimatiliztli*}¹
quimatini: mañero o mañoso.¹ mañoso.²
quimatini +: sabio o sabidor de cosas divinas. {*teoyotl quimatini*}¹
quimatiz +: para que supiese. {*inic quimatiz*}¹
quimattiliztli +: embohecimiento. {*aye quimattiliztli*}¹
quimattica +: segura cosa. {*atle quimattica*}¹ desapercibimiento tal. {*aquen quimattica teyollo*}¹ ídem. {*iuhquimati noyollo:* sentirlo así como se dice, o tener entendido el negocio, así como es.) {*iuh quimattica noyollo*}²
quimattieni +: embohecido. {*aye quimattieni*}¹ el que está hecho pausán o abobado. {*aye quimattieni*}²
quimattiliztli +: embohecimiento así. {*aye quimattiliztli*}²
quimattoc +: medio muerto. {*zaquen quimattoc*}¹
quimaxcatiani: propietario.¹ propietario.²
quimaxtiliztli: sudor, o suciedad del cuerpo.²
quimaxitiliztli: suciedad así.¹
quimichime: ratones.²
quimichin: ratón.¹ ratón.²
quimichpatlan: murciélago ave de noche.¹ murciélago.²
quimichpil: ratoncillo.¹ ratoncillo.²
quimichtetzotzoyotl: sorce, ratón pequeño.¹
quimichtiani: escuchas de las ciudades o esculcas.¹ ratones, o escuchas y esculcas de las ciudades.²
quimichtlapehualli: ratonera para tomarlos.¹ ratonera.²
quimichtomtl: vello sutil.¹
quimichton: ratoncillo.¹ ratoncillo.²
quimilhuia, nitetla: envolverle, o liarle algo a otro. pret.: *onitlaquimilhui*.² Véase además: *tlaquimilhuia*.
quimili: lio de mantas, o de ropa.²
quimiliuhcayotl +: vaina de espada o cuchillo espada. {*espada quimiliuhcayotl*}¹ mortaja. {*micca quimiliuhcayotl*}¹
quimilli: envoltorio.¹ **quimilli +:** cuatrocientas mantas, o cuatrocientas cargas o líos de mantas. {*cempohual quimilli*}²
quimiloa, nic: envolver niño.¹ envolver algo entre ropa.¹ **quimiloa, nite:** amortajar

muerto, o envolver, enmantar, o vestir a otro. pret.: *onitequimilo*.² amortajar muerto, ni, *miccaquimiloa*.¹ mortajar al muerto.¹ **quimiloa, nitla:** liar, o envolver algo en manta, o en cosa semejante. pret.: *onitlaquimilo*.² envolver algo entre ropa.¹ Véase además: *tlaquimiloa*.
quimiloani +: mortajador de muertos. {*micca quimiloani*}¹
quimipanitia: convenirle o cuadrarle algo.¹ cuadrarle, o estarle bien a alguno alguna cosa. pret.: *oquimipaniti*.²
quimitalhuia +: celebrador de misa. {*missa quimitalhuia*}¹
quimixcoyantiani: propietario.¹ propietario que aplica así alguna cosa.²
quimiyahuilito: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece.¹
quimmochihuaz: venidero cosa que ha de ser.¹ venidero cosa que ha de venir.¹ después se hará.²
quimmochmomelahuaz: después se declarará todo.²
quimmonemactili +: repartir dios sus dones a los hombres. {*nononcu quimmonemactili*}¹
quimmoyaomamachtia: nuevo en las armas, o el que se ensaya de nuevo para pelear. pret.: *quin omoyaomamachtia*.²
quimo +: camarero. {*tlatocapepechtli quimo cuilahuia*}¹
quimocaccanequini +: ídem. (*moch quimocaccayetocani:* el que finge que lo entiende todo.) {*moch quimocaccanequini*}²
quimocaccayetocani +: el que finge que lo entiende todo. {*moch quimocaccayetocani*}²
quimocahui +: pisada de pie. {*itlacxipetaltzin totecuiyo jesu christo, tetipan quimocahui*}¹
quimochico talhuiaya: murmuraban los fariseos de cristo.¹
quimochihuilia +: celebrador de misa. {*missa quimochihuilia*}¹
quimocohuiani +: rentero que arrienda. {*tlacalaquilli quimocohuiani*}¹
quimocuiti: confesador tal.¹ el que confiesa y conoce que hizo, o dijo algo.² **quimocuiti:** = *quimomachitoca*.²
quimocuitiani: corrido así.¹ corrido y afrentado de lo que hizo, o dijo.²
quimocuitiqui: confesador tal.¹
quimocuitlahuia +: redero que las adereza. {*matlatl quimocuitlahuia*}¹
quimoloqui +: encapado. {*mo capa quimoloqui*}²
quimomachitoca +: despuntar de agudo. {*mochi quimomachitoca itotihuetzi*}²
quimomachitocac: confesador tal.¹ lo mismo es que *quimocuiti*.²
quimomamaltiani: fiador de esta manera.¹
quimonahualti +: amparado así. {*tlayoalli quimonahualti*}¹
quimonamictia: apropiado para alguna cosa.¹ convenirle o cuadrarle algo.¹ cosa que le cuadra y le está bien a alguno. pret.: *oquimonamicti*.² **quimonamictia +:** experimentar o haber hecho

todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada. {*atle quimonamictia*}¹ **quimonamictia**: = *quimopanitia*²

quimonamictiani +: desastrado. {*ohui quimonamictiani*}¹ venturoso. {*cualli quimonamictiani*}¹ dichoso, o venturoso. {*cualli quimonamictiani*}² desastrado. {*ohui quimonamictiani*}²

quimonequiltia +: no solamente quiere. {*amo zan ixquich quimonequiltia*}²

quimopachihua: apropiado para alguna cosa.¹ medicina que es a propósito de la necesidad que alguno padece con la enfermedad que le fatiga. pret.: *quimopachihui*.² **quimopachihua** +: experimentar o haber hecho todo lo posible en algún negocio, para que hubiese efecto y no aprovechar nada. {*atle quimopachihua*}¹

quimopanahuilia +: ninguna cosa le sobrepuja, o excede. {*atle imma quimopanahuilia*}²

quimopanitia: convenirle o cuadrarle algo.¹ lo mismo es que *quimonamictia*.² **quimopanitia** +: no cuadrarle algo a alguno. {*amo quimopanitia*}¹

quimopolhuique +: trataronle inhumanamente y cruelmente. {*amo zan quenin quimopolhuique*}²

quimopotia +: no cuadrarle algo a alguno. {*amo quimopotia*}¹

quimoquechilito +: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {*ixpantzinco quimoquechilito*}¹

quimotechtia: privado de gran señor.¹ privado, o familiar de algún grande.² **quimotechtia**: = *quimotlacahua*²

quimotechiani: propietario.¹ propietario.²

quimotemaquilian +: dador de los bienes espirituales y temporales. {*cualli yectli quimotemaquilian*}¹

quimotepotzitalhuiaya: murmuraban los fariseos de cristo.¹

quimotequiuhiani +: cabal y cumplida persona. {*mochi quimotequiuhiani*}² ejercitado en negocios. {*mochi quimotequiuhiani*}¹

quimothuicayetocac +: fingidor así. {*moch quimothuicayetocac*}¹

quimothuicayetocani +: el que finge que lo ve todo. {*moch quimothuicayetocani*}² fingidor así. {*moch quimothuicayetocani*}¹

quimothuitocani +: idem. (*moch quimothuicayetocani*: el que finge que lo ve todo.) {*moch quimothuitocani*}²

quimotlacahua: lo mismo es que *quimotechtia*.²

quimotlacahua itechmocahua: privado de gran señor.¹

quimotlalahuilica +: estar dios lejos del pecador. {*hueca quimotlalahuilica*}¹

quimotlanehuiani: achacoso así.¹ el que se excusa, o echa la culpa de su descuido a otra cosa.²

quimotlatquitiani: propietario, que da a entender que es propia cosa suya alguna hacienda.² propietario.¹

quimotlatlaxilia inintlatlacol: echarse la culpa el uno al otro.¹

quimotociti +: amparado así. {*tlayoalli quimotociti*}¹ amparado así. {*xomolli caltechtlil quimotociti*}¹

quimotztilitica +: estar dios lejos del pecador. {*hueca quimotztilitica in tlatlacoani*}¹

quimoyocati: propietario, que aplica y toma para sí algo.² propietario.¹

quin: después. adv.² después.¹

quin axca: ahora poco ha, o denantes.¹

quin axcan: ahora poco ha. adv.²

quin axcan nemilizamatl: historia de lo que de presente se hace, o acaece.² Véase: *quinaxcan nemilizamatl*.

quin axcantlatolli: ídem. (*quin axcan nemilizamatl*: historia de lo que de presente se hace, o acaece.)² Véase: *quinaxcan tlatolli*.

quin ceppa: vez primera.¹

quin hualaz: el que ha de venir después.²

quin iuhimanyan: vez primera.¹

quin nitetoquiliz: haber de suceder a otros. s. yo iré después de ellos, o yo seré el postrero de los que hubieren de ir. &c.²

quin onez: cosa nueva que nunca se había visto, o nueva invención.² Véase: *quinonez*.

quin tepan: después, al cabo, o a la postre. adv.² Véase: *quintepan*.

quin tlataciltzli: generación venidera.² Véase: *quintlacatiliztli*.

quin yancuic: novicio, nuevo en cada arte.¹

quin yancuican: de nuevo.¹

quinachic: ahora poco ha, o denantes.² ahora poco ha, o denantes.¹

quinahuitoa: declarador tal.¹

quinahui +, **ni**: atapadas tener las narices con reumas. {*ni, yacaqui quinahui*}¹

quinametli: gigante.¹

quinamiqui: cuadrar, o venir bien una cosa con otra. pret.: *oquinamic*.² justa cosa.¹ concordar o venir una cosa con otra.¹

quinamiqui +: escasa cosa en peso o en medida. {*amo quinamiqui*}¹

quinaxcan nemilizamatl: historia de lo presente.¹

quinaxcan tlatolli: historia de lo presente.¹

quinechicoa, nite: recibir recabar tributo.¹ Véase además: *tequinechicoa*.

quinehua +: endemoniado. {*itech quinehua*}¹ endemoniado estar. {*notech quinehua*}¹

quinemitia +: gentil cosa de gentiles o costumbrer gentílica. {*tlateotocanime quinemitia*}¹

quinemitiani +: gastador en lo demasiado. {*atle quinemitiani*}¹

quinenehuilia +: no tener par ni igual. {*atle quinenehuilia*}¹

quinepano in noyollo: caer en la cuenta de lo que dudaba, o de lo que no se acordaba. pret.: *oquinepano in noyollo*.² caer en la cuenta de lo que se dice y de lo que primero no entendía.¹

quinequi +: tener alguno necesidad de ser reprendido y corregido, o desear alguno ser corregido y enmendado de otros. {*cuahuil teltl quinequi*}²

quinextiani: revelador de lo que no se sabía.² revelador.¹

quinezcaoyotia +: nombres que significan una cosa. {*miec tocaitl zancentlamantli quinezcaoyotia*}¹ nombre que significa muchas cosas. {*miec quinezcaoyotia*}¹

quinic ceppa: ser la primer vez que acaeció algo.²

quinic ceppa: = *quiniuhi*² = *quiniyoppa*²

quinicai: ahora poco ha, o denantes.¹ poco antes.¹ ahora poco ha. adv.²

quiniccuac: entonces; adv.¹

quiniccuac: entonces. adv.²

quiniuhi: de nuevo.¹ vez primera.¹ lo mismo es que *quinic ceppa*.²

quiniuhimanyan: ídem. (*quiniuhi*: lo mismo es que *quinic ceppa*.)²

quinixquicahuitli: poco antes.¹ ahora poco ha. s. antes que vinieses. adv.²

quiniyopa: vez primera.¹

quiniyoppa: lo mismo es que *quinic ceppa*.²

quiniz: no ha mucho.¹ poco tiempo ha, o no ha mucho tiempo. adv.²

quinizqui i: ídem. (*quiniz*: poco tiempo ha, o no ha mucho tiempo.)² Véase: *quinizquii*.

quinizquii: ahora poco ha, o denantes.¹

quinizquin: poco antes.¹

quinmotelchihuilica: estar dios lejos del pecador.¹

quinmotlalahuilica +: estar dios lejos del pecador. {*hueca quinmotlalahuilica*}¹

quinmoyaomamachtia: hombre nuevo en las armas.¹

quinonez: nueva cosa.¹

quinoquia: doliente de cámaras.¹ doliente de cámaras.²

quinquezqui +: antiguamente. {*amo quinquezqui xihuitl*}¹

quintepan: después a la postre.¹ después.¹ a la postre.¹

quintlacatiliztli: generación venidera.¹

quintlatlacualtia: cebar las aves a sus hijos.¹

quintlatlatecpanti: repartir dios sus dones a los hombres.¹

quintzipicuzalotih in nopilhuan: desmedrar la criatura por estar preñada la que la cría.¹ desmedrar la criatura por estar preñada la que la cría.¹ desmedrar la criatura por estar preñada la que la cría.¹

quinuallaz: venidero cosa que ha de venir.¹

quinyehua: denantes o muy poco ha. adv.²

quinyez: venidero cosa que ha de ser.¹ cosa futura que ha de acaecer.²

quipanocuitih: cerrada ir el escuadrón o el ganado junto y bien ordenado.¹ ir el hato de ovejas muy junto y apretado, o ir cerrado y bien concertado el escuadrón, en la batalla. pret.: *oquipanocuitia*.² **quipanocuitih**: = *quitzacuitih*²

quipehualitica: el primero de los que están asentados por orden.¹ el primero en orden, de los que están asentados.²

quipohuato +: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {*itetzinco quipohuato into-tecuio*}¹

quiquilpi, ni: coger con la mano hierbas comestibles, sin las arrancar de raíz.

- pret.: *oniquiquilpic*.² coger verdura o hierbas comestibles.¹
- quiquinaca:** zumbiar el abeja.¹ gruñir el puerco.¹ **quiquinaca, ni:** hablar entre dientes.¹ gemir con dolor, o zumbiar el abejón, gruñir el puerco, regañar el perro, o hablar entre dientes. pret.: *oniquiquinacac*.² gemir con dolor.¹ **quiquinaca +:** gemir al gemido de otro. {*tehuan ni, quiquinaca*}¹
- quiquinacani:** gruñidor así.¹ gemidor, el que mucho gime.¹
- quiquinaquilztlil:** gemido con dolor.¹ ruido de viento.¹ gruñido de puerco.¹ gemido tal. &c.²
- quiquinatza, nite:** rifar el caballo. pret.: *onitequiquinatza*.² rifar los caballos.¹
- quiquixohuayan:** paseadero lugar.¹
- quiquixtia, nitla:** desembarazar algo.¹
- quiquiza +:** corren buenos arroyos o ríos de agua. et sic de alijs. {*cuacualli quiquiza in atl*}²
- quiquiza, ni +:** pasar atrevidamente y sin reverencia delante de alguna persona honrada. pret.: *teixpan oniquiquiz*. {*teixpan niquiquiza*}²
- quiquiza incuacualli atl:** lo mismo es que *cuacualli atl quiquiza*.²
- quiquiza teixpan, ni:** pasar sin reverencia delante de alguna persona digna de ella. pret.: *teixpan oniquiquiz*.²
- quiquizo:** tañedor así.¹ trompetero.²
- quiquizoa, ni:** tocar, o tañer trompeta. pret.: *oniquiquizo*.² tañer trompeta de la tierra.¹
- quiquizohuani:** tañedor así.¹ trompetero.²
- quiquiztinemi, ni:** pasearse por las calles, plazas o huertas.¹
- quiquiztli:** bocina de caracol grande.¹ bocina de caracol o caracol que sirve de bocina, o de trompeta.²
- quiteca +:** espantarse o asombrarse. pret.: *iuhquin aca. atlnopan oquitecac*. {*iuhquin aca atlnopan quiteca*}² espantarse. {*nino, tonalcahualtia yuhquin atl nopan quiteca*}¹
- quitecaquitiiani:** denunciador así.¹
- quitechihualtiani +:** descalabazado. {*ilihuiiz quitechihualtiani*}¹ atronado o descalabazado. {*ilihuiiz quitechihualtiani*}²
- quitecutilahualtiani:** forzador que hace fuerza.¹
- quiteilhuia +:** cumplir de palabra. {*zannen quiteilhuia*}¹
- quiteilhuiani +:** cumplidor así. {*zannen quiteilhuiani*}¹
- quiteimachiti +:** súbita cosa. {*zanic quiteimachiti*}¹
- quiteittitia +:** dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquiteittiti*. vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquitequetz*. {*tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia*}²
- quiteittitiani:** edificador tal.¹ el que da buen ejemplo.²
- quiteixcomacani:** afrentador así.¹ el que afrenta a otro.²
- quiteixmaniliani:** afrentador así.¹ ídem. {*quiteixcomacani: el que afrenta a otro.*}²
- quitemacani +:** dador tal. {*itla quite-macani*}¹
- quitemacani intlamatlactetilia:** diez-mador.¹
- quitemachia +:** franco liberal. {*atle quitemachia*}¹ abundoso. {*tlatquihua, atle quitemachia*}¹ rico y próspero. {*atle quitemachia*}²
- quitemachitiani:** denunciador así.¹
- quitemachitiqui:** denunciador así.¹
- quitemachiztiani:** hacedor tal.¹
- quitemmati:** flojo por negligencia.¹ perezoso muy descuidado y negligentísimo.¹ perlerdo.¹ cosa lerda y perezosa.²
- quitemmati mazatl:** harona bestia.¹
- quitemmatiliztli:** pereza.¹ flojedad así o negligencia.¹
- quitemoa +:** codicioso de dinero. {*cenca quimatataca quitemoa in tominez*}¹
- quitetemotinemi +:** novelero, amigo de novelas. {*tlatolli quitetemotinemi*}¹ amigo de oír nuevas, o novelero. {*tlatolli quitetemotinemi*}²
- quitetociani +:** castigador tal. {*cuahuitl tetl quitetociani*}¹
- quitlacoa +:** nubo del pan. {*ayahuitl, quitlacoa tonacajiotl*}¹
- quitlalia +:** doblado hombre. {*necoc quitlalia itlatol*}¹ lo mismo es que *necocnemi*. {*necoc quitlalia itlatol*}² el que da buen ejemplo. metáf. {*octacatl xiotl quitlalia*}² dar buen ejemplo a los otros. pret.: *tezcatl machiyotl oquitlali. tezcatl machiyotl oquiteittiti*. vel. *oquiteithuiti. ocotl tlahuilli teixpan oquitequetz*. {*tezcatl machiyotl quitlalia, tezcatl machiyotl quiteittitia*}²
- quitlallotitica:** distar una cosa de otra.¹
- quitlallotitiaque +:** haber dejado ejemplo de hacer penitencia los santos pasados. {*quitlallotitiaque quitlapallotitiaque inin tlamacehualiz*}¹
- quitlallotitiaque inintlamacehualiz:** dejaron ejemplo de virtud y penitencia, s: los santos.¹
- quitlalia itlahuelilocayo:** engañador o cauteloso así.¹ hombre doblado y cauteloso.²
- quitlaza in inan:** echar las pases la mujer.¹
- quitlazotla +:** franco liberal. {*atle quitlazotla*}¹
- quitlilanitiaque:** dejaron ejemplo de virtud y penitencia, s: los santos.¹
- quitlilanitiaque quitlallotitiaque inin tlamacehualiz:** haber dejado ejemplo de hacer penitencia los santos pasados.¹
- quitoa +:** celebrador de misa. {*missa quitoa*}¹ cumplir de palabra. {*zannempanca quitoa*}¹ cumplir de palabra. {*zannen quitoa*}¹ cumplir de palabra. {*zannempanca quitoa*}²
- quitoani +:** cumplidor así. {*zannen quitoani*}¹ cierto o verdadero. {*nelli quitoani*}¹ hablador de cosas altas. {*huey quitoani*}¹ predicador de verdad. {*neltiliztli quitoani*}¹ cumplidor así. {*zannempanca quitoani*}¹ persona que habla o trata verdad. {*neltiliztli quitoani*}² persona que dice y trata verdad. {*nelli quitoani*}²
- quitocani +:** caminante, o viandante. {*otli quitocani*}²
- quitotehua, ni:** decir algo antes que se vaya o se muera. pret.: *oniquitotehuac*.²
- quitotochiliqui:** doliente así.¹ enfermo que padece graves dolores.²
- quitotonilia:** calentar la gracia de dios al alma.¹
- quitoznequi:** quiere decir.²
- quitqui +:** escudero, que los lleva. {*chimalli quitqui*}¹
- quitquiticac:** digna persona.¹ persona cabal y digna de que se le encomiende algún cargo o oficio.²
- quitta +:** aprovechar a otro. {*itla notechpa quitta*}¹ aprovecharse alguno de mis trabajos, o tomar ejemplo de mí. pret.: *notechpa oquittac*. {*notechpa quitta*}²
- quittani +:** enfadado que no quiere arros-trar al trabajo. {*aoquiel quittani*}²
- quittitiani +:** asoleador. {*tonalli quittitiani*}¹
- quitzacuia:** redrojo de mieses.¹ postrero o postrimero; i; última y cabera cosa.¹ el postrero o cabero de todos.²
- quitzacuia nemiliztli:** estado bajo.¹
- quitzacuia yeliztli:** estado bajo.¹
- quitzacutihuitz +:** flota de naos cuando navegan. {*acalli quitzacutihuitz*}¹ ídem. {*acalli pepexocatihuitz: ídem. (acalli centtutihuitz: ídem. (acalli cemmantihuitz: flota de naos.))*} {*acalli quitzacutihuitz*}²
- quitzacutimomana in altepetl:** henchir toda la provincia o tierra. s. la palabra divina, o llegar a todas partes. s. la predicación del evangelio. pret.: *oquitzacutimoman*.²
- quitzacutih:** cerrada ir el escuadrón o el ganado junto y bien ordenado.¹ lo mismo es que *quipanocutih*.²
- quitztica +:** distar una cosa de otra. {*huecapa quitztica*}¹ cuánto hay desde la ceniza a la pascua de resurrección? {*in miercoles inipam mocui nextli quexquichca quitztica ini*}¹ distar una cosa de otra. {*hueca quitztica*}¹ vecino pueblo que está cerca de otro. {*amo hueca quitztica*}¹
- quiuhtih +:** avenir o salir de madre el río. {*nono quiuhtih*}¹
- quixaci +:** distar en perfección o mejoría. {*amo quixaci*}¹
- quixacacaita, ni:** ver clara y perfectamente alguna cosa; y entiéndese corporal o espiritualmente.¹
- quixaxiliztli +:** distancia así. {*amo quixaxiliztli*}¹
- quixcahua +:** codicioso de dinero. {*atle quixcahua*}¹ codicioso o escaso. {*atle quixcahua*}²
- quixcahuani +:** avariento. {*atle quixcahuani*}¹
- quixcahuia inacayo:** persona viciosa y carnal.²
- quixcahuia ininacayo, atle itechquimaxitillani:** carnal y vicioso.¹
- quixcomaca initalacol, ni:** dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara.¹
- quixmanilia, ni:** dar en rostro con los defectos que alguno hizo, diciéndoselos en la cara.¹
- quixmotla +:** dar en rostro con los defectos

que alguno hizo, diciéndoselos en la cara. {*ic ni, quixmotla*}¹

quixnenehuilia +: distar en perfección o mejoría. {*amo quixnenehuilia*}¹

quixnenehuililiztli +: distancia así. {*amo quixnenehuililiztli*}¹

quixohuayan: pasadero, lugar por donde pasan.¹ puerta, por donde entramos o salimos de casa.¹ lugar por donde entran y salen.¹ puerta, o lugar por donde salen de casa.²

quixquitzahua, nino: pensar muchas cosas y negocios juntos.¹

quixtia, nic: parecer el hijo a su padre en todo.¹ parecer alguno a su padre en la cara o en las costumbres. pret.: *onic-quixti*.² **quixtia, nic in nezahualizmicca tlatquiltl:** luto quitar.¹ **quixtia, nic in notlatol:** cumplir mi palabra o desempeñarla.¹ **quixtia, nic in teti:** desempeñar.¹ **quixtia, nic in ixayac:** parecer a otro en la cara.¹ **quixtia, nino:** excusarse. pret.: *oninoquixti*.² hacer de su parte el deber, o cumplir con la obligación que tiene. pret.: *oninoquixti*.² excusarse.¹ **quixtia, niquin innotahua:** imitar el hijo a sus padres, o parecerles en las costumbres. pret.: *oniquinixti*.² **quixtia, nite:** echar de casa a la mujer o al criado, o desterrar a alguno, o parecer el hijo a sus padres. pret.: *onitequixti*.² imitar o parecer el hijo a su padre, o echar fuera de casa o del pueblo a otro.¹ soltar de prisión.¹ redimir.¹ echar a otro de casa.¹ despedir al criado.¹ parecerse a su padre, imitándole o echar fuera de casa a otro.¹ desterrar a otro.¹ dar de mano al preso.¹ **quixtia, nitla:** sacar algo fuera de casa, o desempeñar algo. pret.: *onitlaquixti*.² sacar algo fuera.¹ desempeñar algo.¹ desempeñarse.¹ arrancar o sacar lo que está hincado.¹ durar hasta el cabo perseverando.¹ sacar algo fuera.¹ echar o sacar algo fuera.¹ imagen sacar de otra cosa.¹ **quixtia +:** salvar de peligro. {*ohuican nite, quixtia*}¹ aparecer en figura de alguna cosa. {*itla ipan nino, quixtia*}¹ sacar del seno. {*nociyacac nitla, quixtia*}¹ cumplir con mi consciencia. {*ic nino, quixtia*}¹ ventajar dar. {*iznite, quixtia*}¹ descargar mi consciencia con alguno, haciendo lo que soy obligado. {*ic nino, quixtia*}¹ presumir. {*iznino, quixtia*}¹ reducir al medio. {*nepantla nic, quixtia*}¹ preferir o anteponer. {*iz nite, quixtia*}¹ porfiar sin razón. {*iznino, quixtia*}¹ anteponerse a otro. {*iznino, quixtia*}¹ descercarse o alzarse el real para retirarse. {*titlatzin quixtia*}¹ sacar de piélagos. {*aitic nitla, quixtia*}¹ **quixtia +, ni:** desensillar bestia. {*ni, cauall silla quixtia*}¹ **quixtia +, nic:** desemejar, no parecer a su padre; &c. {*amo nicquixtia*}¹ reducir algo al medio. pret.: *nepantla oniquixti*. {*nepantla nicquixtia*}² **quixtia +, nino:** hago el deber contigo, y cumplo con lo que soy obligado. pret.: *mohuicpa oninoquixti*. {*mohuicpa ninoquixtia*}² aparecer en figura de otra cosa. pret.: *itla ic oninoquixti*. {*itla ipan ninoquixtia*}² encargar la conciencia a

otro. {*ic tehuic ninoquixtia*}¹ hacer el deber con alguno, avisándolo, o corrigiéndolo, o hacer con él lo que la consciencia medita. pret.: *tehuic oninoquixti*. {*tehuic ninoquixtia*}² hacer el deber en algún negocio tocante a otros, o cumplir con mi consciencia. &c. pret.: *ic tehuic oninoquixti*. {*ic tehuic ninoquixtia*}² descargar mi consciencia con alguno, haciendo lo que soy obligado. {*tehuic ninoquixtia*}¹ echar la culpa a otro, excusándose de lo que le imponen. pret.: *teca oninoquixti*. {*teca ninoquixtia*}² excusarse, echando a otro la culpa. {*teca ninoquixtia*}¹ preciarse de sí. {*iz ninoquixtia*}¹ culpa echar a otro. {*teca ninoquixtia*}¹ yo hago el deber con vosotros, o descargo mi consciencia. {*amohuic ninoquixtia*}² aparecer en otra figura, o en semejanza de otra cosa. pret.: *ipan oninoquixti*. {*ipan ninoquixtia*}² hacer de mi parte el deber, o cumplir con mi consciencia en algún negocio. pret.: *ic oninoquixti*. {*ic ninoquixtia*}² **quixtia +, nitla:** perseverar hasta el fin de la obra comenzada y hasta verla acabada. pret.: *huel onitlaquixti*. {*huel nitlaquixtia*}² sacar algo fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitlaquixti*. {*quiyahuac nitlaquixtia*}² sacar algo del seno, o debajo del sobaco. {*nociyacac nitlaquixtia*}² duplicar cartas, o cosas semejantes. {*onca quixtia, nitla*}² duplicar carta o escritura. {*nitla, onca quixtia*}¹ **quixtia +, nonte:** provecho ser. {*itla nontequixtia*}¹ aprovechar a otro. {*itla ic, nontequixtia*}¹ ser alguno útil y provechoso para alguna cosa. pret.: *itla ic onontequixti*. {*itla ic nontequixtia*}² **quixtia +, tito:** hacer bando algunos contra otros, o ser de diversas parentelas. pret.: *ceccan otitoquixtique*, vel. *otito-ceccanquixtique*. {*ceccan titoquixtia*}² **quixtia ic, nino:** hacer lo que es en mí, o cumplir con mi consciencia, o dar lo que se me pide por haber fiado a otro, cuando le colgaron el día de su santo. pret.: *ic oninoquixti*.²

quixtia innotatzin, nic: remedar al padre.¹

quixtia itlaipan, nino: parecer o aparecer en figura o semejanza de algo. pret.: *itla ipan oninoquixti*.²

quixtia mohuic, nino: hacer el deber contigo, cumpliendo con mi consciencia. &c. pret.: *mohuic oninoquixti*.²

quixtiani +: ídem. (*tetech tlaixtlapanani:* logrero, o usurero.) {*tetech tlamiecca quixtiani*}²

quixtilia, nitetla: sacarle a otro algo fuera.¹ Véase además: *tlaquixtilia*.

quixtiliztli +: especie de cosas. {*tlanonon-cua quixtiliztli*}¹ el acto de dar a logro. {*tetech tlamiecca quixtiliztli*}² ídem. (*teoyotica tenonca quetzalitzli:* descomunión.) {*teoyotica tenonca quixtiliztli*}²

quixtilli +: partido en tres partes. {*tlayexcan quixtilli*}¹ desensillada bestia. {*cauall tla silla quixtilli*}¹ partido en dos partes. {*tlaoccan quixtilli*}¹

quixtiloyan +: minero de aguzaderas. {*tepoztlatentiloni quixtiloyan*}¹

quixtilpilli: bien criado y doctrinado.¹ persona bien criada y doctrinada.²

quiyacanticac: el primero en orden, de los que están en pie. pret.: *oquiyacanticaca*.²

quiyacati: antecesor, o el que fue primero, al cual sucedieron otros.²

quiyacatia: primero de dos.¹ cosa primera, temprana o delantera, así como fruta o cosa semejante. pret.: *oquiyacati*.² **quiyacatia +:** más, adverbio comparativo. {*ocye quiyacatia*}¹

quiyacatia icox: higo temprano o breva.¹

quiyacatia neteochihualiztli: prima en las horas.¹

quiyacatitica: el primero de los que están asentados por orden.¹ el primero en orden de los que están asentados.²

quiyacatiticac: el primero de los que están en orden en pie.¹

quiyahuac: poner fuera o en público.¹ fuera en lugar.¹ de fuera de casa.¹ fuera de casa. adv.²

quiyahuac nitetlalia: poner a otro fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitetlali*.²

quiyahuac nitla, tlalia: poner fuera o en público.¹

quiyahuac nitlaquixtia: sacar algo fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitlaquixti*.²

quiyahuac nitlatlalia: poner algo fuera de casa. pret.: *quiyahuac onitlatlali*.²

quiyahuacpa: hacia fuera.¹ fuera a lugar; adv.¹ de fuera de casa.¹ hacia fuera de casa. adv.²

quiyahuacpa calixtli: portal de fuera de casa.¹

quiyahuacpahuic: hacia fuera.¹ ídem. (*quiyahuacpa:* hacia fuera de casa.)²

quiyahuacatlacatl: lego no ordenado.¹

quiyahuatenco +: a cada puerta. {*cecen quiyahuatenco*}¹

quiyahuatentli: entrada de casa o zaguán; s: en la entrada.¹ **quiyahuatentli +:** portillo o puerta falsa de casa. {*tlaopochcopacatqui quiyahuatentli*}¹

quiyahuatl: puerta o torbellino de alguna casa o lugar.²

quiyahuato +: ofrecer sacrificio a dios de alguna cosa, haciendo algún ademán en el aire, alzando con las manos lo que ofrece. {*ompateopan quiyahuato initlazoconetzin*}¹

quiyahuhyatla nino, quetz: ponerse al agua cuando llueve.¹

quiyahuhyatla ninoquetza: ponerse adonde llueve. pret.: *quiyahuhyatla oninoquetz*.²

quiyahuhyatlan nica: estar al agua cuando llueve.¹

quiyahuhyo ehecatl: ábrego viento lluvioso.¹ aire o viento ábrego, o que trae lluvia.²

quiyahui: llover.¹

quiyahuitl: lluvia.¹ lluvia.¹ aguacero.¹ lluvia.¹ lluvia o aguacero.² **quiyahuitl +:** viento con agua y torbellino. {*ehecayo quiyahuitl*}¹ aguacero con recio viento. {*ehecayo quiyahuitl*}² llover sin escampar. {*ocemmoman in quiyahuitl*}² lloviznar. {*in quiyahuitl*}¹ llover sin cesar. pret.: *omocemman*. {*ocemmoman in quiyahuitl*}² llover gran espacio de tiempo. {*ocemmoman in quiyahuitl*}¹ aguacero grande que viene con gran

ruido y tempestad. {*ehecayo quiyahuilitl*}¹ lloviznar. {*chichipini in quiyahuilitl*}¹ cesar de llover o acabarse las aguas y lluvia. pret.: *omotzacu in quiyahuilitl*. {*motzacua in quiyahuilitl*}²

quiyauhyo: lluvioso.¹

quiyehua: denantes, o muy poco ha. adv.²

quiyocuahuitl: cogollo de maguey espigado y seco.¹ tallo de maguey seco.²

quiyolitiani: arrechador.¹

quiyolitlacoa +: lozano o gallardo. {*atle quiyolitlacoa*}¹

quiyopoztequi, nitla: coger, o cortar tallos de hierbas con la mano. pret.: *onitlaquiyopoztec*.² destroncar algo.¹

quiyoqueza: tallecer la hierba.¹ tallecer o echar tallos la hierba o la verdura. pret.: *oquiyoquez*.² entallecerse las hierbas.¹

quiyoquezqui: tallecida cosa así.² entallecidas hierbas.¹

quiyoti: tallecer la hierba o la verdura. pret.: *oquiyot*.² entallecerse las hierbas.¹ tallecer la hierba.¹

quiyotl: tallo de hierba o de verdura. &c.² tallo de hierba.¹ **quiyotl +:** bretón de col. {*coles quiyotl*}¹

quiyotlacuextli: estera de tallos de espadañas.² estera de los tallos de las espadañas.¹

quiyotqui: tallecida cosa así.² entallecidas hierbas.¹

quiyoyo: hierba que tiene tallo, o cosa semejante.² talluda cosa así.¹

quiz +: persona experimentada. {*mochi oipan quiz*}² celebrada fiesta. {*oilhuilitl quiz*}¹

quiz, ni +: ser su natural condición aquella desde su nacimiento. {*ih niquiz*}² naturalmente ser así, o de su naturaleza tener alguna propiedad. {*niman yuh niquiz*}¹ condición tener así. {*yuh niquiz*}¹

quiza: escampar la lluvia.¹ correr el agua.¹ manar agua o otra cosa.¹ acabarse de hacer algo.¹ concluirse o acabarse alguna obra, o correr el arroyo, o escampar, o sazonarse lo que se sembró, o acabarse la fruta, por haber ya pasado el tiempo de ella. pret.: *oquiz*.² sazonarse las mieses.¹

quiza, ni: salir fuera de casa. pret.: *oniquiz*.² acabar o concluir obra.¹ pasearse por las calles, plazas o huertas.¹ expedir lo impedido.¹ salir.¹ **quiza, non:** salir.¹

quiza +: salir a nado. {*tlamaneloliztica nihual, quiza*}¹ segundo pan, o acemita. {*ic occan quiza tlaxcalli*}² salir debajo del agua. {*nihual, quiza*}¹ buscar a alguno, o alguna cosa en todas partes. {*tlanahuac ni, quiza*}¹ mensajero entre dos. {*nepantla quiza titlantli*}² ir por debajo. {*tlani ni, quiza*}¹ arrojar y meterse alguno entre otros. {*tenepantla ni, quiza*}¹ simiente de varón. {*tixpampa quiza*}¹ quebrarse o partirse algo en cuatro partes. pret.: *nauhcan oquiz*. {*nauhcan quiza*}² día de fiesta. {*ilhuilitl quiza*}¹ segundo pan. {*icoccan quiza tlaxcalli*}¹ procede de lo interior de nosotros. {*titicpa quiza*}² salir a nado. {*tlacxihuitequiliztica nihual, quiza*}¹ semejar o casi parecer una cosa a otra. {*achihqui itloc quiza*}¹

representar en farsa. {*tepan ni, quiza*}¹ caer fiesta. {*ilhuilitl quiza*}¹ parecer alguna cosa a otra. {*itloc quiza*}² salir o proceder algo de la piedra. {*tetl itechpa quiza*}² simiente de mujer. &c. {*tixpampa quiza*}²

quiza +, ni: adelantarse en hablar. {*teyacac niquiza*}¹ pasar por detrás de algunas personas honradas teniéndoles respecto. {*tlanahuac niquiza*}¹ encontrar acaso con otro. {*tetloc niquiza*}¹ pasar por donde está alguno o topar alguna cosa. {*ipan niquiza*}¹ pasarse de largo. {*tepan niquiza*}¹ arrendar o contrahacer a otro, o tomar persona en farsa. {*tepan niquiza*}¹ experimentar o probar. {*ipan niquiza*}¹ descabullirse. {*temacpa niquiza*}¹ escabullirse. {*tematitlampa niquiza*}¹ pasar junto a otro dándole algún empujón, o apretándolo, o venir y proceder de personas nobles y de buen linaje. {*tetech niquiza*}² escabullirse. {*temacpa niquiza*}¹ desemboscarse. pret.: *cuahyohuacatla quiza, ni*}² ídem. pret.: *yohuac oniquiz*. {*yohuac niquiza*}² atravesar delante de alguno. {*teixpan niquiza*}¹ ídem. pret.: *temacpa oniquiz*. {*temacpa niquiza*}² buscar algo por todas partes, o robar y destruir el ladrón cuanto halla, o echar por puertas a otro. pret.: *otlanahuac niquiz*. {*tlanahuac niquiza*}² encontrar o pasar acaso, por donde está otro. pret.: *tetloc oniquiz*. {*tetloc niquiza*}² pasar por donde está alguno, o encontrarse con él. pret.: *ipan oniquiz*. {*ipan niquiza*}² descabullirse, o escaparse de entre las manos de algunos. pret.: *otematitlampa niquiz*. {*tematitlampa niquiza*}² lo mismo es que *topan ninochihua* o pasar de largo, sin hacer caso de alguno. {*tepan niquiza*}² **quiza +, non:** antuviarse o adelantarse. {*teyacac nonquiza*}¹ no me aprovechar mis diligencias. pret.: *atle ononquiz*. {*atle nonquiza*}² ganar por la mano. {*teyacac nonquiza*}¹ ganar por la mano, antuviarse, acudir con tiempo, o ser mejorado cuando se reparte alguna cosa. pret.: *oteyacacnonquiz*. {*teyacac nonquiza*}² desembarcar. {*acalco nonquiza*}¹

quiza in nihyo, in notlatol: mandar el príncipe.¹

quizal +: miembro, parte del cuerpo. {*inoncu quizalitz tonacayo*}²

quizalitztica +: miembro a miembro; adv. {*cececn quizalitztica*}¹

quizalitztl: salida tal.² salida.¹ **quizalitztl +:** arrendadura así, s: el acto de arrendar a otro. {*tepan quizalitztl*}¹ dicha buena. {*huel quizalitztl ipanepohualitztl*}¹ escabullimiento. {*temacpa quizalitztl*}¹ antuviamiento o adelantamiento así. {*teyacac quizalitztl*}¹ el acto de caerse a alguno las babas. {*tencualac quizalitztl*}² atajo del que ataja a los que caminan, o adelantamiento. {*teyacac quizalitztl*}² descabullimiento tal. {*temacpa quizalitztl*}² representación de persona en farsa. {*tepan quizalitztl*}² encuentro de los que acaso y sin pensar se encuentran en alguna parte. {*tetloc quizalitztl*}²

descabullimiento así. {*tematitlampa quizalitztl*}² escabullimiento. {*tematitlampa quizalitztl*}¹ género de cualquier cosa. {*cecentlamantli yyeliz noncu quizalitztl*}¹

quizani: salido así, o el que sale.² **quizani +:** arrendador así. {*tepan quizani*}¹ baboso. {*tencualac quizani*}² descabullido y escapado así. {*temacpa quizani*}² descabullido. {*temacpa quizani*}¹ próspero. {*huel quizani*}¹ próspera cosa. {*huel quizani*}¹

quizanequi, nino: tenerse por mejor que los otros. pret.: *oninoquizcanec*.² tenerse en mucho, o por más eminente y singular que los otros, con soberbia e hinchazón.¹

quizoloa, ni: encuciar la ropa o maltratarla.¹

quizqui +: partido en dos partes. {*occan quizqui*}¹ particular cosa. {*centlaman quizqui*}¹ escabullido. {*temacpa quizqui*}¹ escabullido. {*tematitlampa quizqui*}¹ ídem. {*tencualac quizani*: baboso.) {*tencualac quizqui*}² cosa dividida así, o en diversas maneras, o cosa de diferentes propiedades. {*mieccan quizqui*}² ídem. {*temacpa quizani*: descabullido y escapado así.) {*temacpa quizqui*}² cosa partida en dos partes. {*occan quizqui*}² partido o dividido en tres partes. {*yexcan quizqui*}² descabullido así. {*tematitlampa quizqui*}² escapado así. {*temacpa quizqui*}¹ partido en tres partes. {*yexcan quizqui*}¹

quiztica +: dividirse en muchas partes diferentes unas de otras. {*mieccan quiztica*}²

quiztihuachiliztl: salida en esta manera.¹

quiztihuetztl: lo mismo es que *quiztiquiza*.²

quiztihuetztl, ni: lo mismo es que *quiztiquiza*.² salir corriendo.¹ salir arrebatadamente.¹

quiztihuetzilztl: lo mismo es que *quiztiquizalitztl*.²

quiztiquiza: cosa que pasa de presto. pret.: *oquiztiquiz*.² **quiztiquiza, ni:** salir de algún lugar arrebatadamente y de prisa. pret.: *oniquiztiquiz*.² salir corriendo.¹ salir arrebatadamente.¹

quiztiquiza +: descabullirse de entre otros o hurtarse. {*tetlan ni, quiztiquiza*}¹ pasar caminando. {*zan ni quiztiquiza*}¹

quiztiquiza +, ni: pasar a los que van en la delantera. pret.: *inyacac oniquiztiquiz*. {*inyacac oniquiztiquiz*}² descabullirse de entre otros. pret.: *tetlan oniquiztiquiz*. {*tetlan oniquiztiquiza*}² pasar a los que van en la delantera. {*in yacac oniquiztiquiza*}¹ **quiztiquiza +, non:** ídem. pret.: *oteyacacnonquiztiquiz*. {*teyacac nonquiztiquiza*}² antuviarse o adelantarse. {*teyacac nonquiztiquiza*}¹ **quiztiquiza:** = *quiztihuetztl*²

quiztiquizalitztl: salida de esta manera.² salida en esta manera.¹ **quiztiquizalitztl +:** antuviamiento o adelantamiento así. {*teyacac quiztiquizalitztl*}¹ descabullimiento de esta manera. {*tetlan quiztiquizalitztl*}¹

quiztiquizalitztl: = *quiztihuetzilztl*²

quiztiquizqui +: descabullido así. {*tetlan quiztiquizqui*}¹